

บทที่ห้า ห้างสรรพสินค้า

第 五 課 百 貨 公 司
Dì wǔ kè Bǎi huò gōng sī

ศัพท์ใหม่

生 詞 (五)

Shēng cí wǔ

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

百
bǎi

ไป

ร้อย

貨
huò

ฮว่อ

สินค้า

百貨
bǎi huò

ไปฮว่อ

สรรพสินค้า 各種各樣的貨。

公司
gōng sī

กงซือ

บริษัท 以經營實業
為目的而組織成的團體。

百貨公司
bǎi huò gōng sī

ไปฮว่อกงซือ

ห้างสรรพสินค้า

曼谷
Màn gǔ

มันกุ

กรุงเทพฯ
泰國的首都。

忘
wàng

วาง

ลืม

情節
qíng jié

ฉิงเจี่ย

เรื่องราว
事情先後的原委。

辦
bàn

ปัน

ทำ
做。

คำศัพท์

昨天 昨天
zuó tiān

熱鬧 熱鬧
rè nào

高樓 高樓
gāo lóu

大廈 大廈
dà xià

恐怕 恐怕
kǒng pà

也許 也許
yě xǔ

大概 大概
dà kài

國貨 國貨
guó huò

襯衫 襯衫
chèn shān

領帶 領帶
lǐng dài

衣料 衣料
yī liào

泰絲 泰絲
Tài sī

銷 銷
xiāo

คำอ่าน

จิวเทียน

เยอน่าว

กาวโหลว

ต้าเซี่ย

ปงผ่า

เยี่ยลวี

ต้าไห่

กวีอฮว้อ

เชินช่าน

หลิงไต้

อีเสี่ยว

ไท่ซือ

เซี่ยว

คำแปล

เมื่อวาน

ครึกครื้น 很多人聚在一起的喧嘩、嘈雜。

ตึกสูง

อาคารใหญ่โต อาคาร 高大的房屋。

เกรงว่า กล่าวว่ 表示猜想的詞。

อาจจะ 或者。

คงจะ อาจจะ 大略的情形。

สินค้าภายในประเทศ 本國出產的貨物。

เสื้อเชิ้ต 貼身穿的衣服。

เนคไท 男士的裝飾品，一條結在頸上垂下來的布。

ผ้าสำหรับตัดชุด 衣服の料子，布。

ผ้าไหม 泰國出產的一種絲綢。

ขาย 賣。

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

用品 用品
yòng pǐn

ย่งผิน

ของใช้

日常用品 日常用品
rì cháng yòng pǐn

ยื่อฉิ่งย่งผิน

ของใช้ประจำวัน

平日所用的東西。

日用品 日用品
rì yòng pǐn

ยื่อย่งผิน

ของใช้ประจำวัน

外銷品 外銷品
wài xiāo pǐn

ว้ายเซี่ยวผิน

สินค้าออก 出售到外國
去的貨品。

電視 電視
diàn shì

เตี้ยนชื้อ

โทรทัศน์

彩色電視 彩色電視
cǎi sè diàn shì

ไฉเซอเตี้ยนชื้อ

โทรทัศน์สี

商業 商業
shāng yè

ซังเอี้ย

พาณิชย์ 以營業為目
的，交換生產物品。

電梯 電梯
diàn ti

เตี้ยนที

ลิฟท์ บันไดเลื่อน

皮鞋 皮鞋
pí xié

ผี่เสี่ย

รองเท้าหนัง

皮包 皮包
pí bāo

ผี่ปาว

กระเป๋าหนัง

標價 標價
biāo jià

เปี่ยวเจี้ย

ตั้งราคา ตัดราคา
標明價格。

貴 貴
guì

ก๊วย

แพง

怪不得 怪不得
guài bù dé

ไกวบูเตอ

มิน่าเล่า 表示領悟、知道、
明白了的話。

挑選 挑選
tiāo xuǎn

เที่ยวเสวี่ยน

เลือก

คำศัพท์

破 破

pò

店員

diàn yuán

冬季

dōng jì

流行

liú xíng

夏季

xià jì

花樣

huā yàng

價錢

jià qián

物美價廉 物美價廉 คุ้มหม้อยเจียเฮเซียน

wù měi jià lián

展覽

zhǎn lǎn

那邊

nà biān

商品

shāng pǐn

產品

chǎn pǐn

完

wán

คำอ่าน

พ้อ

เตียนเหวียน

คงจี

หลิวสิง

เซี่ยจี

ฮวาเยียง

เจียเจียน

จ้านหลัน

น่าเปียน

ซังผิน

ฉันผิน

หวาน

คำแปล

ขาด

พนักงานขาย

在商店服務的人。

ฤดูหนาว

寒季。

นิยม ระบาด

盛行。傳播很廣。

ฤดูร้อน

熱季。

รูปแบบ ลวดลาย

式樣。

เงิน

價格。

ของดีราคาถูก

價錢便宜，貨品好。

โชว์ นิทรรศการ

ฝั่งโน้น ที่นั่น

สินค้า 出賣的產品，

陳列供人觀覽。

ผลิตภัณฑ์

出產的物品。

หมด จบ

คำศัพท์

改 改 天 天
gǎi tiān

休 休 息 息
xiū xī

คำอ่าน

ถ่ายเทียน

ชิวซี

คำแปล

วันหน้า วันอื่น
變換日期。

พักผ่อน 停止做事，
以便恢復體力。

楊^一：正^去明^平，謝^上謝^上你^三昨^平天^去請^去
Yáng Zhèng Míng xiè xiè nǐ zuó tiān qǐng

เอียง

我^去又^一看^去電^去影^去又^一聽^去戲^一，
wǒ yòu kàn diàn yǐng yòu tīng xì

我^去玩^去得^去真^去高^去興^一，到^去現^去
wǒ wán dé zhēn gāo xìng dào xiàn

在^平我^去還^去忘^去不^去了^去那^去個^去
zài wǒ hái wàng bù liǎo nà ge

電^去影^去的^去情^去節^去呢^去！
diàn yǐng de qíng jié ne

คุณเจิ้งหมิง ขอบคุณที่เมื่อก่อนคุณได้เลี้ยงผมชมทั้งภาพยนตร์และละคร รู้สึกสนุก
และสุขใจจริง ๆ จนบัดนี้ผมยังไม่ลืมเรื่องของภาพยนตร์นั้นเลย

周^去：別^去客^去氣^去，我^去麻^去煩^去你^三的^去
Zhōu Bié kè qì wǒ má fán nǐ de

ใจ

事^平情^去還^去有^一呢^去 ○
shì qíng hái yǒu ne

อย่าเกรงใจ เรื่องที่ผมจะรบกวนคุณยังมีอีกนะ

楊^一：有^一甚^去麼^去事^平？只^去要^一我^去辦^去
Yáng Yǒu shén me shì Zhǐ yào wǒ bàn

เอียง

得^去到^去，我^去一^一定^去給^去你^三辦^去
de dào wǒ yí dìng gěi nǐ bàn

มีเรื่องอะไรละ ขอเพียงแต่ให้ผมทำได้เท่านั้น ผมก็จะต้องทำให้คุณอย่างแน่นอน

周^去：昨^平天^去我^去叔^平叔^平說^去現^一在^平
Zhōu Zuó tiān wǒ shú shu shuō xiàn zài

ใจ

曼^去谷^去真^去熱^去鬧^去，到^去處^去都^去
Màn gǔ zhēn rè nào dào chù dōu

是^平高^去樓^去大^去廈^一，所^去以^一他^去
shì gāo lóu dà xià suǒ yǐ tā

還 想 逛 逛 曼 谷 的 百
 hái xiǎng guàng guang Mǎn gǔ de bǎi
 貨 公 司 怎 麼 樣 ， 今
 huò gōng sī zěn me yàng jīn
 天 晚 上 一 起 去 吧 ？
 tiān wǎn shàng yì qǐ qù ba ？

เมื่อวานนี้คุณอาของผมพูดว่า เดี่ยวนี้กรุงเทพฯช่างพลุกพล่านเสียจริง ๆ ทุกหนทุก
 แห่งล้วนเป็นตึกสูงอาคารใหญ่ เพราะฉะนั้นท่านจึงคิดจะไปเที่ยวตามห้างสรรพสินค้า
 ของกรุงเทพฯ ว่าอย่างไร คำนี้ไปด้วยกันนะ

楊 楊 : 今 天 晚 上 六 點 鐘 我
 Yáng Yáng jīn tiān wǎn shàng liù diǎn zhōng wǒ
 有 事 ， 恐 怕 不 能 去 ，
 yǒu shì kǒng pà bù néng qù
 要 是 晚 上 一 點 兒 去 ， 我
 yào shì wǎn shàng yì diǎn er qù wǒ
 也 許 可 以 趕 回 來 。
 yě xǔ kě yǐ gǎn huī lái 。

หกโมงเย็นนี้ผมมีธุระ เกรงว่าจะไปไม่ได้ ถ้าหากว่าคำหน้อยค่อยไป ผมอาจ
 จะกลับมาก่อน

周 周 : 那 很 好 ， 我 跟 我 叔 叔
 Zhōu Zhōu nà hěn hǎo wǒ gēn wǒ shū shū
 先 去 吃 晚 飯 ， 差 不 多
 xiān qù chī wǎn fàn chà bù duō
 七 點 半 我 們 到 你 家
 qī diǎn bàn wǒ men dào nǐ jiā
 裏 去 找 你 ， 好 不 好 ？
 lǐ qù zhǎo nǐ hǎo bù hǎo ？

ดีมากทีเดียว ผมกับคุณอาจะไปรับประทานอาหารค่ำก่อน ประมาณทุ่มหนึ่งไปหา
 คุณที่บ้าน ดีไหม

楊^一：好^一，就^一那^一麼^一辦^一，我^一想^一
Yáng Hǎo jiù nà me bàn wǒ xiǎng

เอียง 我^一大^一概^一來^一得^一及^一。
wǒ dà gài lái de jí

ดี เอาเลย ผมคิดว่าผมคงกลับมาทัน

(晚^一上^一周^一叔^一叔^一跟^一周^一正^一明^一
Wǎn Shàng Zhōu shū shu gēn Zhōu Zhèng Míng

到^一了^一曼^一谷^一百^一貨^一公^一司^一。)
dào le Màngǔ bǎi huò gōng sī

(ตอนเย็นคุณอาใจและใจเจิ้งหมิง คุณเอียงได้มาถึงห้างสรรพสินค้ากรุงเทพฯ)

周^一叔^一叔^一：阿^一！現^一在^一的^一曼^一谷^一
Zhōu shū shū A Xiàn zài de Màngǔ

คุณอาใจ 可^一真^一不^一同^一了^一，甚^一麼^一都^一
kě zhēn bù tóng le shé me dōu

有^一，這^一間^一百^一貨^一公^一司^一賣^一
yǒu zhè jiān bǎi huò gōng sī mài

外^一國^一貨^一吧^一？
wài guó huò ba

โอ เตี้ยนี้กรุงเทพฯ ช่างไม่เหมือนก่อนจริง ๆ มีทุกสิ่งทุกอย่าง ห้างสรรพสินค้านี้
ขายสินค้าต่างประเทศใช่ไหม

周^一：曼^一谷^一百^一貨^一公^一司^一賣^一的^一
Zhōu Màngǔ bǎi huò gōng sī mài de

ใจ 差^一不^一多^一都^一是^一國^一貨^一：像^一
chà bù dōu duō shì guó huò Xiàng

襯^一衫^一、領^一帶^一，衣^一料^一：如^一
chèn shān lǐng dài yī liào Rú

泰^一絲^一，以^一及^一日^一常^一用^一品^一
Tài sī yǐ jí rì cháng yòng pǐn

等^一等^一。這^一些^一東^一西^一有^一的^一
děng děng Zhè xiē dōng xī yǒu de

hái xiāo dào guó wào qù ne Shàng
 次 您 從 香 港 帶 來 送
 cì níng cóng Xiāng gǎng dài lái sòng
 給 我 的 西 裝 料 ， 就 是
 gěi wǒ de xī zhuāng liào jiù shì
 本 國 的 外 銷 品 。
 běn guó de wài xiāo pǐn

สิ่งทีห้างสรรพสินค้ากรุงเทพฯขายส่วนใหญ่เป็นสินค้าภายในประเทศ เช่นเสื้อเชิ้ต
 เน็คไท ผ้า เช่นผ้าไหมไทย และของใช้ประจำวันต่าง ๆ สินค้าเหล่านี้บางอย่างยัง
 ส่งออกไปขายต่างประเทศด้วย คราวก่อนผ้าสำหรับตัดชุดสูทซึ่งทำขึ้นจากฮ่องกง
 มาฝากผมนั้นก็เป็สินค้าที่ผลิตในประเทศไทย

周 叔 叔 : 哈 ! 真 的 ？ 我 怎
 Zhōu shū shū Hā Zhēn de Wǒ zěn

คุณอาใจ

麼 看 不 出 來 ， 可 真 有
 me kàn bù chū lái , kě zhēn yǒu
 意 思 。 嗨 ! 那 邊 還 賣
 yì sī Hài Nà biān hái mài
 彩 色 電 視 ， 那 大 概 是
 cǎi sè diàn shì nà dà gài shì
 外 國 貨 吧 ？
 wài guó huò ba ?

ฮ่า จริงหรือ ทำไมผมถึงดูไม่ออกล่ะ เฮ้ ด้านโน้นยังมีโทรทัศน์สีขายอีกด้วย นั้น
 คงจะเป็นสินค้าต่างประเทศสินะ

楊 : 周 叔 叔 ， 您 過 來 看 看 ，
 Yáng Zhōu shū shū nín guò lái kàn kàn ,

เอียง

這 也 是 國 產 彩 色 電
 zhè yě shì guó chǎn cǎi sè diàn
 視 機 ， 樣 子 真 不 錯 。
 shì jī yàng zǐ zhēn bú cuò 。

